

---

## МЕЖКУЛЬТУРНЫЕ РАЗЛИЧИЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЙ О НЕВЕРБАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ У РОССИЙСКИХ И КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ\*

И.А. Новикова, М.В. Гридунова

Кафедра социальной и дифференциальной психологии  
Российский университет дружбы народов  
ул. Миклухо-Макля, 6, Москва, Россия, 117198

Статья посвящена особенностям невербальной коммуникации как важного фактора межкультурного общения и адаптации представителей разных культур. Рассматривается возможность изучения этнических представлений о невербальной коммуникации. Приводятся результаты эмпирического исследования представлений о невербальной коммуникации у российских и китайских студентов.

**Ключевые слова:** невербальная коммуникация, этнические стереотипы, межкультурная коммуникация, межкультурная адаптация, представления.

Особенности межкультурных контактов и межкультурного общения (например, частота и качество контактов, культурная дистанция, социальная перцепция, невербальная коммуникация) являются факторами успешной межкультурной адаптации, важную роль которых отмечают представители различных теоретических и исследовательских направлений в данной проблемной области [2; 3; 6].

Межкультурные различия в невербальном поведении имеют обширную традицию изучения в социальной психологии. Многие исследователи разных аспектов невербальной коммуникации (А. Пиз, П. Экман, Э. Холл, А.А. Бодалев, В.А. Лабунская и др.) анализировали их в том числе и на примерах, взятых из общения представителей различных этнических групп. Интересно, что в реальном межкультурном общении, например при незнании или плохом знании иностранного языка, средства невербальной коммуникации (прежде всего жесты, мимика, пантомимика), часто используются для преодоления коммуникативных барьеров. В то же время именно кросскультурные различия в невербальном поведении часто являются источниками недоразумений и сами порождают коммуникативные барьеры, так как «люди из различных культур используют собственные правила для построения своего невербального поведения и точно так же применяют эти правила для интерпретации невербального поведения других» [4].

Одним из факторов, определяющих роль и место невербальной коммуникации в общении, в частности в межкультурном, может являться «уровень контекстуальной коммуникации», свойственный конкретной культуре. Данное понятие предложил Э. Холл [7], оно служит своеобразным показателем соотношения вербального и невербального компонентов в коммуникации, принятого в разных культурах. Низкий уровень контекстуальной коммуникации предполагает явную выраженность передаваемого сообщения в речи, в вербальном аспекте. К «низко-

---

\* Исследование выполнено в рамках реализации ФЦП «Научные и научно-педагогические кадры инновационной России» на 2009—2013 гг.; Г/К 02.740.11.0377 от 20 июля 2009 г.

контекстуальным культурам» относят США, Германию, Швейцарию, скандинавские страны. При высоком уровне контекстуальной коммуникации, напротив, в речи закодирована меньшая часть сообщения, гораздо больше внимания уделяется ситуации общения, в том числе его невербальным аспектам. К «высококонтекстуальным» культурам относят прежде всего восточные страны (Китай, Корею, Японию). Можно предположить, что наибольшая вероятность возникновения «разночтений» в невербальной коммуникации существует при общении представителей культур, относящихся к разным полюсам по шкале контекстуальности коммуникации. Россия занимает среднее положение на данной шкале, что может создавать определенные затруднения при общении с представителями как «высококонтекстуальных», так и «низкоконтекстуальных» культур.

Еще одним широко известным источником возникновения трудностей, барьеров и даже конфликтов в межэтническом общении являются этнические стереотипы, предрассудки и предубеждения. Чаще всего исследуются стереотипы, связанные с особенностями личности, характера, социального поведения представителей различных этнических групп [1; 5]. На наш взгляд, более пристального внимания заслуживает изучение этнических представлений (стереотипов) о невербальной коммуникации, так как они могут воздействовать на процессы межкультурной коммуникации и, соответственно, адаптации. С одной стороны, мы ожидаем от представителей других этнических групп тех или иных проявлений экспрессии или сдержанности в процессе общения (что не всегда оправдано, как и в большинстве других стереотипов). С другой стороны, мы сами как участники коммуникации, скорее всего, не соответствуем тем стереотипным представлениям о невербалике нашей этнической группы, которые существуют у собеседника. Следовательно, изучение конкретных представлений и стереотипов о невербальной коммуникации представителей различных этнических групп дает возможность, во-первых, выявить «зерно истины» в такого рода стереотипах; во-вторых, способствовать преодолению стереотипов, которые не совсем точно соответствуют реальности; в-третьих, оптимизировать межэтническое общение в целом.

Мы провели эмпирическое исследование межкультурных различий в стереотипах о невербальной коммуникации у российских и китайских студентов РУДН. В исследовании приняло участие 60 человек: 31 российский студент (16 юношей, 15 девушек) и 29 китайских студентов (14 юношей, 15 девушек). Для выявления этнических стереотипов о невербальной коммуникации мы использовали методику семантического дифференциала, включавшую 21 шкалу (16 вербальных и 5 невербальных).

При составлении шкал семантического дифференциала мы постарались отразить основные системы невербальной коммуникации:

— оптико-кинетическую: жесты (мало / много жестикулирует; скрещивает, прячет руки / держит руки ладонями к собеседнику), мимика (редко / часто улыбается), пантомимика (делает движения в свою сторону / делает движения от себя; редко / часто меняет позы), такесика (не допускает / допускает телесный контакт с собеседником);

— экстралингвистическую (тихо / громко разговаривает; медленно / быстро разговаривает; говорит монотонно / выразительно) и паралингвистическую (говорит с паузами / без пауз; не смеется / смеется при разговоре);

— пространственную (дистанцируется от собеседника более чем на 3 м / приближается к собеседнику более чем на 45 см; отклоняется от собеседника / наклоняется к собеседнику; старается находиться напротив / сбоку от собеседника);

— визуальную (отводит взгляд / смотрит в глаза собеседнику; не поднимает взгляд на собеседника / рассматривает собеседника с ног до головы).

Каждому респонденту предлагалось заполнить три варианта методики, оценив по вышеописанным шкалам особенности невербальной коммуникации: самого себя; типичного представителя российского этноса; типичного представителя китайского этноса. В дальнейшем данные переводились в 7-балльную количественную шкалу, где 1 балл означал минимальную, а 7 баллов — максимальную выраженность соответствующего аспекта невербальной коммуникации. Для выявления различий между оценками китайских и российских студентов использовался *T*-критерий Стьюдента.

Сначала рассмотрим, как оценили выраженность различных средств невербальной коммуникации у *типичного представителя России* российские и китайские студенты. В данном случае мы выявили преобладание сходства в оценках — различия обнаружены лишь по 5 из 21 шкалы. В большинстве случаев оценки лежат в диапазоне от 4 до 5 с небольшим баллом, что свидетельствует об умеренной экспрессивности типичного россиянина как в восприятии соотечественников, так и иностранцев (в данном случае китайцев). Типичный россиянин обычно улыбается, жестикулирует, двигается, смеется, говорит в среднем темпе и не очень громко, смотрит на собеседника и находится с ним рядом во время разговора, при этом все перечисленные характеристики выражены не чрезмерно (чуть выше среднего значения); он чаще всего находится напротив собеседника, делает движения в свою сторону и говорит с небольшими паузами.

Интересно, что российские студенты гораздо чаще, чем китайские, считают, что типичный россиянин допускает *тактильный контакт* с собеседником в процессе разговора (результат получен и по вербальной, и по невербальной шкале). В данном случае разногласия могут быть вызваны тем, что российские студенты, отвечая на вопрос, имели в виду общение с соотечественниками, а китайские, возможно, общение между российскими и китайскими студентами, в котором они не наблюдают тактильного взаимодействия. Российские студенты выше по сравнению с китайскими оценивают *выразительность* речи своих соотечественников. На наш взгляд, в данном случае различия связаны с тем, что китайский язык (как и многие языки Юго-Восточной Азии) относится к тональным языкам, в которых большую смысловозначительную роль играет интонация и произношение гласных звуков. В русском языке интонация не играет такой роли, поэтому то, что воспринимается россиянами как выразительность, китайцами оценивается ближе к полюсу монотонности. Китайские студенты чаще, чем студенты из России, отмечают, что типичный россиянин ни на что *не опирается* при разговоре — данное различие получено по невербальной шкале, и оно свидетельствует о том, что китайцы не отмечают склонности россиян занимать доминирующую позицию при об-

щении. И российские, и китайские респонденты отмечают, что типичный россиянин предпочитает во время разговора *смотреть на собеседника*, а не отводить от него взгляд, но по оценкам китайских студентов эта тенденция выражена сильнее. Скорее всего, здесь имеет место эффект контраста, когда какая-то черта, менее выраженная у самого себя, воспринимается более выраженной у собеседника (в «высококонтекстуальных» культурах, к которым относится китайская, не принят прямой и открытый взгляд на собеседника).

Из таблицы 1 видно, что между оценками *типичного представителя Китая* в группе российских и китайских студентов получено гораздо больше значимых различий — 13 из 21 возможного.

Таблица 1

**Различия в оценке типичного представителя китайского этноса между российскими и китайскими студентами**

Шкалы семантического дифференциала	Среднее значение		Т-критерий	Уровень значимости
	кит. студ.	росс. студ.		
Редко / часто улыбается	<b>5,72</b>	<b>4,52</b>	<b>2,87</b>	<b>0,005</b>
Мало / много жестикулирует	3,34	3,42	-0,16	0,865
Редко / часто меняет позы	<b>4,41</b>	<b>3,48</b>	<b>2,08</b>	<b>0,041</b>
Не допускает / допускает телесный контакт с собеседником	3,76	3,16	1,29	0,201
Отклоняется от / наклоняется к собеседнику	<b>4,83</b>	<b>3,81</b>	<b>2,75</b>	<b>0,008</b>
Делает движения в свою сторону / делает движения от себя	3,65	4,03	-1,00	0,321
Скрещивает, прячет руки / держит руки ладонями к собеседнику	3,76	4,03	-0,76	0,449
Тихо / громко разговаривает	<b>4,52</b>	<b>3,61</b>	<b>1,98</b>	<b>0,052</b>
Медленно / быстро разговаривает	<b>4,07</b>	<b>5,06</b>	<b>-2,29</b>	<b>0,025</b>
Говорит с паузами / без пауз	<b>3,52</b>	<b>4,55</b>	<b>-2,56</b>	<b>0,013</b>
Говорит монотонно / выразительно	4,07	4,00	0,14	0,89
Не смеется / смеется при разговоре	4,72	4,13	1,34	0,185
Дистанцируется от собеседника более чем на 3 м / приближается к собеседнику более чем на 45 см	<b>4,72</b>	<b>3,87</b>	<b>2,07</b>	<b>0,043</b>
Старается находиться напротив / сбоку от собеседника	<b>2,89</b>	<b>3,74</b>	<b>-2,03</b>	<b>0,047</b>
Отводит взгляд / смотрит в глаза собеседнику	5,10	4,52	1,56	0,123
Не поднимает взгляд на собеседника / рассматривает собеседника с ног до головы	<b>4,62</b>	<b>3,87</b>	<b>1,98</b>	<b>0,052</b>
<b>Невербальные шкалы</b>				
Дистанцируется от собеседника / приближается к собеседнику	<b>5,21</b>	<b>3,55</b>	<b>3,81</b>	<b>0,000</b>
Не касается собеседника / обнимает собеседника	<b>4,89</b>	<b>3,03</b>	<b>4,46</b>	<b>0,000</b>
Сидит напротив собеседника / сидит к собеседнику	<b>4,79</b>	<b>3,35</b>	<b>3,23</b>	<b>0,002</b>
Ищет опору во время разговора / ни на что не опирается при разговоре	4,21	5,03	-1,80	0,076
Мало жестикулирует / активно жестикулирует	<b>4,45</b>	<b>3,26</b>	<b>2,58</b>	<b>0,012</b>

**Примечание.** Полужирным шрифтом и серым фоном выделены показатели, различия между которыми значимы на уровне не менее 0,05.

В данном случае гораздо чаще, чем при оценке типичного россиянина, встречаются значения менее 4 баллов, что свидетельствует о меньшей выраженности различных аспектов невербальной коммуникации у типичного китайца с точки зрения обеих опрашиваемых групп: он не очень много жестикулирует, при этом использует закрытые жесты, не склонен к тактильному контакту, говорит не очень выразительно.

В отличие от российских студентов, китайские студенты считают, что их типичный соотечественник гораздо чаще улыбается, приближается, наклоняется к собеседнику, старается находиться рядом с собеседником, чаще поднимает на него взгляд, меняет позы во время разговора и говорит не так уж тихо, хотя и не громко. Интересно, что по оценке российских студентов, типичный китаец говорит быстрее и с меньшим количеством пауз, чем по мнению соотечественников. В целом, по большинству оцениваемых параметров российские студенты воспринимают типичного представителя Китая гораздо менее экспрессивным, чем китайские студенты, что соответствует стереотипу о восточной сдержанности.

При сравнении автостереотипов об особенностях невербальной коммуникации собственных этнических групп между оценками российских и китайских студентов были выявлены различия только по шести шкалам (трем вербальным и трем невербальным). Типичный россиянин в восприятии соотечественников чаще жестикулирует и допускает тактильный контакт с собеседником, чем типичный китаец в оценке его соотечественников. В то же время типичный представитель Китая, по оценке китайских студентов, гораздо чаще улыбается, сидит ближе к собеседнику и не ищет опоры во время разговора, чем типичный представитель России, по оценке российских студентов.

Отметим, что меньше всего значимых различий (только по трем шкалам) было получено при сравнении самооценок невербальной коммуникации между группами российских и китайских студентов. Российским студентам более свойственны жесты «от себя» и более «открытый взгляд» на собеседника, а китайским — отсутствие опоры во время общения. На наш взгляд, этот факт, во-первых, может свидетельствовать о том, что в реальном невербальном поведении представителей различных культур гораздо меньше различий, чем принято считать на уровне стереотипов. Во-вторых, так как в нашем исследовании участвовали представители молодого поколения, преобладание сходства в самооценках невербального поведения может быть связано с тенденциями глобализации (кино, телевидение, Интернет и др.), в силу чего многие жесты, прежде всего американские, становятся общеизвестными и даже «вытесняют» некоторые традиционные жесты. Об этом рассказывают, в частности, китайские студенты, которые считают, что жесты молодого поколения китайцев гораздо ближе к американским и европейским, чем к жестам, принятым у старшего поколения китайцев, особенно проживающих в сельских районах страны.

Таким образом, проведенное исследование позволяет нам сделать следующие выводы.

1. Восприятие невербальной коммуникации представителей китайского этноса российскими студентами гораздо более стереотипизировано, чем восприятие китайскими студентами невербальной коммуникации россиян. Гетеростереотип российских студентов гораздо сильнее отличается от автостереотипа китайских студентов и близок к традиционным представлениям о восточной сдержанности. Китайские студенты воспринимают россиян менее стереотипно, скорее всего, потому, что, обучаясь в России, они имеют возможность реального общения с представителями принимающего общества, в котором проверяются и разрушаются стереотипы.

2. В соответствии с этническими стереотипами о невербальной коммуникации представители Китая сдержаны в жестикуляции и не склонны к открытому, прямому взгляду на собеседника, что подтверждается сравнением авто-, гетеростереотипов и самооценок в обеих группах.

3. Существует тенденция в большинстве случаев оценивать представителей своей этнической группы как относительно более экспрессивных в невербальной коммуникации. Однако выявленные различия между авто- и гетеростереотипами невелики по абсолютным значениям и свидетельствуют в целом об отсутствии ярко выраженных противоречий в межэтническом восприятии. Это может быть связано с тем, что в исследовании участвовали студенты многонационального вуза, у которых есть большой опыт межкультурного взаимодействия.

Перспективы данного исследования состоят в расширении состава выборки как за счет привлечения представителей других этнических и возрастных групп, так и испытуемых, не имеющих большого опыта межэтнического общения, а также в проведении систематического наблюдения за невербальным поведением представителей изучаемых этносов и сопоставлении его результатов с выявленными стереотипами.

#### ЛИТЕРАТУРА

- [1] Агеев В.С. Межгрупповое взаимодействие: социально-психологические проблемы. — М., 1990.
- [2] Лыкова Н.М. Преодоление стресса аккультурации латиноамериканскими и китайскими студентами // Вестник РУДН. Серия «Психология и педагогика». — 2011. — № 1. — С. 30—36.
- [3] Маслова О.В. Основные подходы к изучению межкультурной адаптации в зарубежной психологии // Вестник РУДН. Серия «Психология и педагогика». — 2008. — № 3. — С. 12—21.
- [4] Матсумото Д. Психология и культура. — СПб.: Питер, 2003.
- [5] Новикова И.А., Панчехина Н.Н. Сравнительные характеристики этнических авто- и гетеростереотипов российских студентов // Вестник РУДН. Серия «Психология и педагогика». — 2010. — № 1. — С. 14—19.
- [6] Стефаненко Т.Г. Этнопсихология. — М., 2004.
- [7] Холл Э. Как понять иностранца без слов. — М.: Вече: АСТ, 1997.

## CROSS-CULTURAL DIFFERENCES OF STEREOTYPES NON-VERBAL COMMUNICATION OF RUSSIAN AND CHINESE STUDENTS

I.A. Novikova, M.V. Gridunova

The Chair of social and differential psychology  
Peoples' Friendship University of Russia  
Miklukho-Maklaya str., 6, Moscow, Russia, 117198

The article deals with peculiarities of non-verbal communication as a factor of cross-cultural intercourse and adaptation of representatives of different cultures. The possibility of studying of ethnic stereotypes concerning non-verbal communication is considered. The results of empiric research of stereotypes about non-verbal communication of Russian and Chinese students are presented.

**Key words:** non-verbal communication, ethnic stereotypes, cross-cultural communication, intercultural adaptation.